

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130826 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

A Chilean police officer has been detained on suspicion of attempted murder after he allegedly threw a teenage protester from a bridge during protests on Friday, the country's Prosecutor's Office has said.

Videos purporting to show the incident at an anti-government protest in capital city Santiago have gone viral in Chile, sparking anger and a fresh round of demonstrations over the weekend. The footage appeared to show a scuffle before the boy, 16, falls head first over the side of the bridge.

The Prosecutor's Office also said the officer involved "abandoned the victim" and "gave false information to the Prosecutor's Office."

But the officer's lawyer Nubia Vivanco rejected the charges at a hearing Sunday, saying that the officer had followed protocol and that teenager had been trying to escape.

detain 拘留

prosecutor 檢察官

purport 聲稱

scuffle 扭打

protocol 規定

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130826 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

智利檢察官辦公室表示，一名警官因涉嫌謀殺未遂而被拘留，據宣稱他在週五抗議活動中將一名十幾歲的抗議者丟到橋下。

據稱，顯示首都聖地牙哥反政府抗議事件的視頻在智利瘋傳，引發怒火和週末新一輪的示威活動。這段短片顯示，在這個 16 歲的少年頭朝下墜落到橋下之前，有發生一陣扭打。

檢察官辦公室也表示該警官涉及「遺棄受害者」和向「檢察官辦公室提供虛假資訊」。

但是該名警官的律師 Nubia Vivanco 在週日的聽證會上否認了這項指控，並稱該警官已遵守規定，且那名少年試圖逃跑。